

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

Pasas Moscateles. ●● Uvas de conserva.  
 == Vinos Finos auténticos de Málaga ==  
**CAMPANA DE 1925**

Si desean estar bien servidos, pidan la marca

## Miguel de Guzmán-Málaga

a su Agente General en Francia:

Mr. J. ROSSELLÓ - 7 Rue Secourbe - Lons-le-Saunier (Jura)

### PERTUSSINA

Xarop bò i segur per curar tussina, sia de la classe que sia, inclús La Coqueluche dels nins.

DEPÓSIT:

APOTECARIA DEL AUTOR,  
 J. TORRENS. — SÓLLER.

# COLL, MICHEL Y CASANOVAS

76, Boulevard Garibaldi, MARSEILLE

Teléfono: Manuel 2-37

Telegramas: Colmicas

Importación ☼ Exportación ☼ Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente.

## MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

Importation ☉ Commission ☉ Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Fignes sèches,  
 Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUÍLO-TOULOU E Téléphone 34 Inter Toulouse

IMPORTATION = COMMISSION = EXPORTATION

## PIERRE BISCAFÉ

15, Rue Henri Martin — ALGER

Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chaselas et tous produits d'Algerie et d'Oranie.

**Espécialité de dattes muscades du Souf et Biskra**

AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute marchandises franco gare Marseille.

Couriers tous les Jours.

## Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

### GRANDES BODEGAS de vinos de Valdepeñas, Rioja, Mancha y Mallorquines

Valdepeñas, 14 y 1/2 grados . . . . .	0'70	Vinagre superior, pura uva, a 0'40 y a 0'50
Rioja 14 y 1/2 id. . . . .	0'70	céntimos el litro.
Blanco seco, 14 . . . . .	0'80	En toda clase de vinos hay clarete y tinto.
Mancha, 13 y 3/4 id. . . . .	0'60	Especialidad de la casa en vinos secos, teniendo las mismas clases en dulce, al mismo precio.
Mallorquín, 13. . . . .	0'50	Se sirve a domicilio dentro de la población a partir de ocho litros.
Champañeta especial de la casa, catorce grados. . . . .	0'90	
Moscatel superior . . . . .	1'50	

Existencias de vinos de quince grados especiales para COUPAJES.

**RAMÓN ROTGER** — Calle del Mar, 97, 102, 104 y 106 — SOLLER

Entrepôt de produits d'Espagne  
 GROS ET DÉTAIL

Spécialité en noix et marrons

## B. CALAFAT

Rue de la République, 11 - Rue Modeste, 3 - Téléphone: 87

PERIGUEUX (Dordogne)

# ORANGES ♦ FRUITS ♦ PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.,

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALLAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAUX  
CENTRES

Mayol

Télégrammes	Téléphone
Saint-Chamond	— 2.65
Cavaillon	— 1.48
Chavanay	— 2
Boufarik	— 1.11

### TRANSPORTES Y ADUANAS Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

Casa Principal, - CERBERE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas

Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

Casas } CETTE, Quai Commandant-Samary, 1  
PORT-BOU-ESPAÑA  
BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:  
Cerbère — 39  
CETTE — 670  
BARCELONA — 4.384 A

TELEGRAMAS:  
Cerbère — Mayol  
Port-Bou — Mayol  
CETTE — Maillol  
BARCELONA — Bananas

### PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

Urquizay Echeveste, propietarios de fincas en Berlín, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

D. BARTOLOME COLOM

COMERCIANTE

Potsdamerstrasse, 18, BERLÍN (Alemania) y

SRES. BARCAIZTEGUI Y MESTRE

BANQUEROS

SAN SEBASTIAN (España)

Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmerdorf

### Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs

Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES

Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs.

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODÉRÉES

## G. PIZÁ

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

GIVORS (RHONE)

THÉLÉPHONE 34

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvia

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 1'96 m. largo	ANCHOS
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

### Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

## Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marrou doré ET CHATAIGNE, noix Marbo et cornes fraiche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

## Pierre Tomas

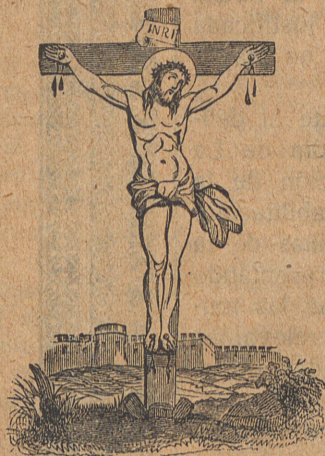
Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



## D.<sup>a</sup> BÁRBARA BUJOSA JAUME

falleció en Valenciennes el día 17 del corriente mes

A LA EDAD DE 53 AÑOS

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica

===== ( E. P. D. ) =====

Su desconsolado esposo, D. Jaime Alorda; hijos: D. Antonio, D. José y D.<sup>a</sup> Catalina; hija política, D.<sup>a</sup> María Luisa Chartier; hermanos: D. Antonio, D. Jaime, D. José y D. Francisco, residentes en Puerto Rico, y D.<sup>a</sup> María en Sóller; hermanos políticos: D.<sup>a</sup> Marcelina Alvarez, residente en Puerto Rico, D. Jaime Oliver en Sóller, D. Juan Alorda y D.<sup>a</sup> María Timoner, D. Miguel Alorda y D.<sup>a</sup> Juana Bestard en Valenciennes, D. Bartolomé Sampol y D.<sup>a</sup> Francisca Alorda en Heidelberg, don Bartolomé Mayol y D.<sup>a</sup> Magdalena Alorda en Marsella; sobrinos, primos y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos esta sensible pérdida y les suplican tengan el alma de la finada presente en sus oraciones, por lo que les quedarán agradecidos.

## EL HOMENAJE A JUAN ALCOVER

Mucho tiempo hace desde que el entusiasmo de algunos escritores mallorquines sometió a la opinión pública el proyecto de un homenaje al poeta Juan Alcover, homenaje que acogió la ferviente admiración de los ciudadanos por su artista con todo calor y cariño.

Mallorca unánime ensalzó la idea, y surgió como por encanto la llamarada sacra sobre los campos de la Isla de Oro.

Una Comisión, integrada por personas idóneas y entusiastas, fué la encargada de llevar a feliz término la realización del proyecto, consistente en erigirle al poeta Alcover una fuente simbólica monumental en el clásico jardín ciudadano de La Glorieta.

Las listas, con motivo de la suscripción pública abiertas, se vieron nutridas como por ensalmo, y al poco tiempo se había recaudado ya una importante cantidad; pero, a pesar de esto y de las facilidades halladas en el ambiente popular, no se consiguió inmediatamente la conversión de la iniciativa en plástica. Graves inconvenientes de carácter técnico se oponían a la buena marcha del proyecto aprobado, defraudando así las esperanzas de justificada impaciencia, alentadas, no tan sólo por el público, sino también, y en mayor grado aún, por los componentes de la Comisión.

Durante el tiempo transcurrido, se ha modificado deplorablemente el delicioso lugar de emplazamiento: se ha mutilado la estética del jardín de La Glorieta, y sería de desear, si es que se insiste en el punto de erección de la fuente, que el Ayuntamiento de Palma pensara seriamente en su rehabilitación.

El proyecto aprobado, que fué publicado gráficamente en las páginas de la revista «Balears», fué del agrado popular; una figura simbólica, representando «La Serra», y a sus pies una fuente de chorro continuo, donde fueran las mujeres a buscar agua y a discutir clásicamente sobre los hechos más relevantes y populares que pasaran históricamente sobre la ciudad, comentados en el encanto de la fantasía callejera...

Estos pasados días hemos tenido ocasión de tratar del asunto con algunos de los miembros que integran la Comisión gestora, y a nuestras preguntas indiscretas, perdonadas por cariño hacia el poeta, se nos ha contestado: que los inconvenientes que sobre técnica arquitectónica se habían presentado, han sido ya favorablemente resueltos, y que en la actualidad se estaba dando gran impulso a la obra, con la intención decidida de inaugurarla en la próxima primavera.

Causa de grandes desazones para la Comisión ha sido la deplorada tardanza; pero, por fin, resuelto todo, Mallorca podrá ver en breve convertida a la realidad lo que en principio fué como una idea, un deseo, un tributo de admiración íntima al Genio de la lírica mallorquina.

Nosotros, que somos fervientes entusiastas y admiradores cariñosos del poeta Juan Alcover, al felicitarle efusivamente nos felicitamos a nosotros mismos, porque ya en breve tiempo la confirmación popular de la consagración será un hecho, y Mallorca verá inmortalizada en el mármol labrado de sus canteras y en el acero de la eternidad, la figura poética de su más preclaro hijo.

A LA MEMORIA DE JOSÉ M.<sup>a</sup> QUADRADO

## Una proposición interesantísima

*En la sesión del Pleno de nuestro Ayuntamiento celebrada el jueves último, el concejal D. Cipriano Blanco formuló la proposición que, gracias a su amabilidad, nos es dable reproducir íntegramente a continuación.*

*La índole de la propuesta encaminada a honrar la memoria del insigne polígrafo, tan conocido y apreciado en Sóller en su tiempo, es digna del más cálido aplauso y de la más decidida cooperación por parte de todos, y nosotros, interpretando el sentir de nuestro pueblo, que se honra con este homenaje, nos asociamos de todo corazón a la idea y felicitamos sinceramente a su autor.*

El concejal que tiene el honor de dirigiros la palabra, entusiasta por todo lo que signifiquen tradiciones y amor al pasado, amante y admirador de todos los hombres que supieron dar lustre y esplendor a su Patria en todas las manifestaciones del saber humano y contribuyeron a honrar con su inteligencia preclara el pueblo en que vivieron, considera como un deber de gratitud y de admiración el que se tribute en honor de un balear insigne que durante muy largas temporadas vivió en este valle, un modesto y sencillo homenaje.

Hablo del insigne polígrafo D. José M.<sup>a</sup> Quadrado, de quien muchos de vosotros recordaréis con su cuerpo menudito, exiguo, débil en apariencia, pero tras del cual se escondían un vigor y una resistencia casi ciclópeas. Vivió 77 años. Había nacido en la vecina isla de Menorca, en Ciudadela, el año 1819, y después de enorme labor, de una vida intensa de trabajo intelectual, murió el año 1896 cuando su poderosa actividad aun seguía maquinando. Fué Quadrado arqueólogo, publicista, historiador, polemista, crítico, periodista, filólogo, y en todas estas facetas brilló en grado má-

ximo. En una palabra, decir que fué un insigne polígrafo es decirlo todo.

Su labor es inmensa, innumerable, y como aquí no voy más que al ligerísimo bosquejo de tan prestigiosa figura, sólo citaré que fué uno, tal vez el mejor y más completo historiador de Mallorca, y de otras varias regiones de España.

Forenses y Ciudadanos, cuadro documentado de la guerra civil entre la ciudad de Palma y los pueblos de la Isla, Historia de la Conquista de Mallorca; su obra sobre Historia de las Baleares, fuente inagotable de datos y documentos, sus tomos de «Recuerdos y bellezas de España», pues, viajero infatigable, vivía y se documentaba sobre el terreno tan pronto en los archivos de Asturias, como de León, como de Castilla, para luego en la tranquilidad de su estudio palmesano componer con modestia esas obras veneros de luz y verdad histórica.

Como arqueólogo alcanzó gran renombre y sus críticas sobre la arquitectura a través de las edades están estupidamente expuestas en todas sus obras.

Como periodista fué formidable. Bal-

mes, el gran Balmes, decía de Quadrado: «Honra lo que toca». ¿Qué mejor elogio puede hacerse y más brevemente que el que expresa la frase del gran filósofo catalán?... Colaboró en una serie de periódicos políficos y religiosos de los de más prestigio de su época, y su colaboración era buscada con gran anhelo. Sus opiniones eran tomadas en consideración y apreciadas por el gran fondo doctrinal y el espíritu noble y sereno que las animaba.

Dedicóse y trató con maestría asuntos en defensa de la Religión, pues era de ideas profundamente cristianas, sin tartarinescas hipocresías, ni remilgos de beato; era, sencillamente, un creyente. Pocos hay que no conozcan los libros que de estilo, corrección y espíritu verdaderamente inspirado escribiera sobre asuntos religiosos.

En una palabra, Señores, y para terminar: Quadrado fué maestro de todo, y fué una de las figuras más relevantes de su época.

Sóller fué precisamente uno de los pueblos de su predilección. Casado con una sollerense, con D.<sup>a</sup> Rosa Morell de Ca'n Serra y apeteciendo de la tranquilidad y encanto de este valle, a él venía a pasar largas temporadas, y se le quería y amaba no sólo por su profundo saber sí que también por su encantadora modestia.

Casi en todas las ciudades de España que él historiara tienen en recuerdo y honor de Quadrado una calle que lleva su nombre. Palma le honra con un monumento y le hace Hijo Ilustre, y yo digo y propongo: ¿Estima la Corporación que se dé a una calle de Sóller el nombre del insigne polígrafo?

¿Cree que esta calle debe ser la comprendida entre la esquina de la Gran Vía-Rectoría, hasta la de Tamany?...?

¿Juzga conveniente que en la casa señalada con el n.º 23, donde vivió (hoy propiedad del Sr. Pizá y previo consentimiento de éste), se coloque una

sencilla lápida que recuerde que allí, por ser patrimonio de su esposa, habitó el ilustre balear?...?

Todo esto, si merece vuestra aprobación, debe hacerse modesta pero dignamente; como fué y como vivió Quadrado.

Un homenaje sencillo, pero que es justo y es debido a quien dió tanto realce a Mallorca y por ende a España.

Que no se sepa sepulte mi proposición, que se le imprima actividad y cuanto antes sea un hecho, para lo cual debe nombrarse una comisión, cuanto menos numerosa mejor, y con amplios poderes para llevar a cabo, a la brevedad posible, lo que es una deuda de gratitud, pues que al honrar a tan gran patricio se honra a Sóller.—He dicho.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

28 Noviembre de 1885

*El ilustrado publicista D. José Rullán, Pbro. ha resuelto dar a la estampa un folleto que se titulará La inundación de Sóller.— Capítulo adicional a la Historia de Sóller en sus relaciones con la general de Mallorca. Verá la luz muy en breve y estará ilustrado con grabados (vistas escogidas de los lugares más castigados) de cuyos dibujos es autor el pintor sollerense D. Cristóbal Pizá.*

*Con motivo de la muerte de S. M. don Alfonso XII, fué colocada a media asta la bandera nacional en la Casa de la Villa y en la del Ayudante de Marina, D. José Palou.*

*A consecuencia del viento que sopló con furia el miércoles de esta semana, la naranja que pendía en la parte inferior de los árboles y que había quedado sumergida en el agua corriente, cuando la inundación, cayó y se ha echado a perder, sin que se haya podido aprovechar una siquiera. Otra calamidad más unida a las muchas que pesan sobre esta población.*

*La lista abierta en la Redacción del SOLLER a favor de las familias pobres víctimas de la inundación, elevase a 485 ptas. y la de la Alcaldía a 2.545.*



# EN EL AYUNTAMIENTO

## LA SOLUCION DEFINITIVA DE LA CUESTION DEL SECRETARIO

Formado el oportuno expediente depurativo de la actuación del Sr. Marqués, la Permanente acordó imponerle una multa igual a diez días de haber, sin suspensión de empleo ahora, por entender existía falta "leve", donde la vez anterior vió falta "grave", y el Pleno, al juzgar y fallar esta causa. NUEVAMENTE vuelve a dejar sin efecto, por ocho votos contra dos, el castigo impuesto por la Permanente,

### Sesión de la Comisión Permanente del día 25 de Noviembre de 1925

#### LA SESIÓN

Bajo la presidencia del señor Alcalde, D. José Ferrer, y a las 8'23, principió la de esta semana, asistiendo a la misma los Tenientes Sres. Casasnovas y Lizana y el suplente D. Bartolomé Sampol.

Pasados a despachar los asuntos que figuraban en la

#### ORDEN DEL DÍA

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se acordó satisfacer a D. Nicolás Huguet, 14'00 ptas. por los jornales y materiales de su taller de herrería empleados, en el mes de Marzo último, en arreglar varias cerraduras existentes en la Casa Consistorial y en colocar una varilla de hierro en la escuela de niñas de la Alquería del Conde. A D. Antonio Oliver Bernat, 30'68 ptas. por 100 kgs. de carbón suministrado para calefacción de la oficina de la Administración de Arbitrios. A D. Manuel Carrascosa, 310'90 ptas. por jornales y materiales de su taller de herrería invertidos, durante los meses de Agosto y Septiembre últimos, en varios trabajos efectuados por cuenta del Ayuntamiento. A D. Bernardo Celiá, 45'30 ptas. por 13 quintales y 94 libras de paja suministrada para pienso de los caballos propios de este Municipio. A D. Juan Beltrán, 55'30 ptas. por los jornales y materiales invertidos durante este mes en practicar la limpieza de la Casa Consistorial. A D. José Socias, capataz de la brigada municipal de obras, 1.343'76 ptas. por los jornales y materiales invertidos, durante el mes de Octubre último, en obras realizadas por administración municipal.

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras las siguientes instancias:

Una promovida por D. Antonio Colom Casasnovas, como encargado de D. Guillermo Alcover Coll, en súplica de permiso para enlucir la fachada de la casa n.º 21 de la calle de la Luna y modificar un balcón y varias aberturas.

Otra promovida por D. Martín Cifre Orell, como encargado de D.ª María Vicens, en súplica de permiso para enlucir a caras vistas la fachada de la casa n.º 52 de la calle de Santa Catalina, de la barriada del Puerto.

Después de la lectura del informe favorable emitido por la Comisión de Obras, se acordó conceder el permiso solicitado por D. José Morell Casasnovas, como encargado de D. Andrés Vert, para construir una acera adosada a las casas números 3 y 5 de la calle de Ozonas y enlucir su fachada.

#### INFORME DE LA JUNTA DE SANIDAD

Dióse lectura al informe de la Junta Municipal de Sanidad en el que manifiesta que en la sesión celebrada el 23 del actual tratóse de la conveniencia de habilitar algunas dependencias del Matadero para fines sanitarios, pero resultando que aún no están terminadas, se resolvió exponer a la Permanente la conveniencia de que lo fueran en plazo breve para poder ser utilizadas.

Al terminar la lectura de la mencionada instancia, el señor Alcalde manifestó su parecer favorable a dar cima a la mejora cuya terminación se solicita, y propuso que algunos miembros de la Junta de Sanidad en unión de la Comisión de Obras, giren visita al Matadero e informen de las obras que se considere conveniente realizar con mayor urgencia.

El señor Casasnovas dijo que cree es oportuna la proposición del señor Alcalde, pero que cree procedente mirar antes de tomar acuerdo si las necesidades del Ma-

tadero son debidamente atendidas con las condiciones que actualmente reúne,

El señor Sampol expresó que, a su entender, debía terminarse el Matadero, por no convenir que las obras se dejen como están en la actualidad, pues ello resulta en perjuicio de la construcción que hay hecha.

El señor Lizana recordó que en el presupuesto del ejercicio en curso existe consignada la cantidad de 15.000 pesetas para atender a la cubrición de la nave del Matadero empezada, por cuyo motivo opina que debe hacerse la mejora, estudiando empero las necesidades actuales.

En vista de ello, se acuerda que el asunto pase a informe de la Comisión de Obras.

#### EL EXPEDIENTE DEL SECRETARIO

A continuación se dió cuenta del expediente que contiene los diversos cargos que se formulan contra el Secretario y la defensa de éste, y, una vez leído, el señor Presidente manifestó que, considerando que las faltas del Sr. Marqués son leves, proponía se le impusiera una multa equivalente a diez días del sueldo que tiene asignado en el cargo que desempeña, dándole facilidades para que se defienda, si hay lugar.

El Sr. Casasnovas dijo que, no obstante las alegaciones formuladas por el Secretario, consideraba cabía el castigo por creer existían en los cargos que se le han hecho faltas leves.

El Sr. Sampol manifestó que no formando parte del Ayuntamiento a raíz de los hechos que se imputan al Secretario y estando ausente de esta ciudad, no tenía suficientes datos para votar en este asunto, por lo que salvaba su voto.

El Sr. Lizana dijo que pudiendo el Secretario interponer recurso contra el acuerdo de la Permanente y tratándose de faltas leves, votaba a favor de la proposición del señor Alcalde, la cual fué aprobada por mayoría de votos.

El Secretario dijo que, amparándose en el artículo 55 del Reglamento de Secretarios, presentaría el correspondiente recurso de alzada contra el acuerdo que se acababa de tomar, ante el Ayuntamiento Pleno en la primera sesión que celebre.

#### OTROS ASUNTOS

El Sr. Casasnovas dijo que en la Carnicería existen unas mesitas en estado lamentabilísimo, y propuso dar un voto de confianza al señor Alcalde para que las sustituya.

Creyendo que no existe consignación especial en el vigente presupuesto para realizar la mejora propuesta, se resolvió interesar dictamen de la Comisión de Hacienda para saber si puede, caso de acordar la Comisión Permanente su realización construirse inmediatamente las mesitas de referencia.

El Sr. Sampol propuso sea arreglada una compuerta de la acequia de la calle de Cocheras, que se halla en mal estado constituyendo un peligro para el tránsito.

El Sr. Lizana también es de opinión que debe arreglarse, y se acuerda que la Comisión de Obras gire una visita y proponga lo que debe hacerse.

El señor Interventor dijo que algunas de las sociedades recreativas sujetas al arbitrio impuesto a los casinos y círculos de recreo no habían aún presentado la correspondiente relación jurada del alquiler que satisfacen, y como el retraso entorpece la marcha normal de la Administración de arbitrios de la cual está encargado, llama la atención de la Comisión Permanente por si cree conveniente interesar de nuevo de las sociedades la declaración jurada de referencia.

Y no habiendo más asuntos que tratar, a las 9'18 se levantó la sesión.

### Sesión extraordinaria del Pleno del día 26 de Noviembre de 1925

#### LA SESIÓN

A las 8'20 y presidiéndola el señor Alcalde, D. José Ferrer, dió principio esta sesión extraordinaria, a la que asistieron los Tenientes de Alcalde D. Miguel Casasnovas y D. Ramón Lizana, los suplentes D. Cristóbal Castañer, D. José Ballester, D. Antonio Castañer Rullán, y los concejales D. Antonio Castañer Bernat, D. Bartolomé Sampol, y D. Arnaldo Casellas, D. José Morell, D. Mateo Colom, D. Manuel Rullán, D. Juan Bta. Mayol y D. Cipriano Blanco, el Secretario D. Guillermo Marqués y el Interventor D. Elviro Sans.

En el público, una docena de personas.

#### ORDEN DEL DÍA

Una vez abierta la sesión, leyóse el acta de la anterior del Pleno, correspondiente al 7 de Octubre último, que fué aprobada sin alteración alguna.

El señor Interventor dió cuenta de un dictamen presentado por la Comisión de Hacienda referente a la rendición de cuentas municipales correspondientes al ejercicio económico 1924-25, y después de examinadas y no habiéndose producido reclamación alguna contra las mismas, se acordó aprobarlas provisionalmente.

#### PROLONGACIÓN DE UNA CALLE

Se reprodujo la lectura de la instancia promovida por D. Jorge Castañer Oliver en nombre propio y en representación de D. Pedro A. Casasnovas Borrás, ambos propietarios de dos casas lindantes con la calle de Santa Catalina, exponiendo que sería de gran utilidad para el vecindario el que fuese prolongada hasta la plazoleta-mirador de Santa Catalina la calle de Mallorca, del Puerto, construyéndose ésta en la forma en que se ha hecho el replanteo de la misma; ofreciendo, si así se hiciera, contribuir a los gastos con la cantidad de 500 ptas. cada uno.

El Sr. Blanco dijo que antes debe traerse el presupuesto a fin de saber lo que ha de costar al Municipio la mejora.

El Sr. Mayol dijo entendía que para confeccionar un presupuesto precisaba antes un proyecto, y que éste no existía.

El Señor Presidente preguntó que era lo que debía hacerse, si hacer el proyecto, hacer venir un arquitecto, etc.

El Sr. Blanco manifestó no creía fuera necesario un arquitecto para esta obra.

El Sr. Lizana dice que ellos (los de la Permanente) estuvieron en el lugar, para ver de lo que se trataba, junto con el Capataz de la brigada de obras, y éste les manifestó que no tendría inconveniente en tomarla por empresa por la cantidad que ofrecen los mencionados señores.

El Sr. Blanco preguntó si se había presentado esa instancia a la Permanente, contestándosele que sí, y que había acordado someterlo a la deliberación del Pleno.

El señor Presidente dijo que creía que con la brigada municipal habría suficiente para llevar a cabo esta mejora que se solicita.

El Sr. Casellas preguntó si el Ayuntamiento tenía facultades para prolongar legalmente y por sí solo un camino cualquiera, pues él no quería incurrir en responsabilidad, contestándole el Secretario que no se podía sin seguirse antes ciertos trámites.

El Sr. Lizana dijo podría acordarse seguir esos trámites.

El Sr. Blanco pidió constara en acta el agradecimiento de la Corporación por el donativo de los señores mencionados.

El Secretario explicó la forma cómo se podría hacer la mejora de referencia. Dijo que para llevarse a efecto legalmente la mejora de prolongación de la calle de Mallorca precisaba la confección y aprobación de un proyecto y presupuesto, y además, como se trata de unos terrenos del Estado, es también imprescindible obtener la correspondiente autorización del mismo.

El Sr. Casasnovas dijo había hecho gestiones con carácter particular sobre esta mejora y que había esperado adrede que todos los demás concejales hubieran expuesto su opinión para explicar el asunto. Añadió que con el Capataz de obras habían ido a ver la mejora a realizar y a ha-

cer el correspondiente presupuesto, y que luego había visto si alguien quería tomar la obra por empresa, habiendo encontrado dos. Opina que tal vez con 500 ptas. más que se añadiesen a las 1000 que ofrecen los señores solicitantes se podría llevar a cabo la mejora. También ha hablado del asunto en Obras Públicas y le manifestaron que siempre que se tratara de hacer mejoras, no habían de oponerse; pero todas estas gestiones, repitió, fueron hechas con carácter particular.

El Sr. Blanco le contestó que no bastaban con carácter particular, que necesitaban un documento que acreditara que al realizarse la obra se tenía el permiso correspondiente.

El Sr. Castañer opinó que, como la Permanente, debieran celebrarse por el Pleno sesiones preparatorias para evitar el espectáculo que se daba de que nadie estaba enterado de nada.

El Sr. Casasnovas le contestó que había pasado aviso a los concejales de que todos los martes había sesión preparatoria, lo cual todos deberían saber por haberles convocado dos veces consecutivas para ella.

El Sr. Alcalde preguntó nuevamente qué es lo que debía hacerse, acordándose acto continuo realizar la mejora siguiendo los trámites obligados y agradecer a los señores donantes su ofrecimiento.

#### CONTINUA LA ORDEN DEL DÍA

A continuación leyóse el extracto de los acuerdos tomados por la Comisión Permanente durante los meses de Septiembre y Octubre últimos, siendo aprobados.

Seguidamente el Secretario dió lectura a la Memoria especificando la gestión municipal durante el año último, que viene obligado a redactar anualmente según el vigente Reglamento de Secretarios. En ella se ponen de manifiesto las obras y mejoras realizadas por la Corporación, el estado de los servicios establecidos y todo aquello que tiende al mejor conocimiento de la administración.

La memoria del señor Secretario fué aprobada por unanimidad, con muestras de agrado por parte de los señores concejales.

Seguidamente se dió cuenta de los reglamentos para los empleados administrativos y subalternos del Municipio, y a propuesta del Sr. Lizana se acordó darse por enterados y aprobarlos toda vez que la mayoría de concejales ya los había estudiado y los hallaban conformes.

Fueron aprobados con la excepción del Sr. Mayol, que dijo salvaba su voto porque se trataba de un asunto delicado y por no haber tenido tiempo de estudiarlo.

#### HOMENAJE A QUADRADO

A continuación el Sr. Blanco dió lectura a unas interesantes cuartillas proponiendo un sencillo y digno homenaje a la memoria del notable escritor D. José M.ª Quadrado, que publicamos en otro lugar del presente número.

Una vez leídas, el Sr. Casellas manifestó consideraba acertada la proposición del Sr. Blanco en lo concerniente al nombre de la calle, pero no en lo de colocar una lápida en la casa donde vivió el Sr. Quadrado por no ser ésta del Municipio, ni de la familia ni descendientes del homenajeado.

Todos los demás señores estuvieron conformes con la proposición íntegra, acordándose de conformidad con la misma.

A propuesta del Sr. Casasnovas se acordó integrar la comisión los señores Alcalde, Castañer y el propio Sr. Blanco.

#### EL RECURSO DEL SECRETARIO

Seguidamente el Sr. Marqués pidió la palabra, y una vez concedida dijo que en la sesión de la Permanente del día anterior ésta había acordado imponerle un castigo, y que como ya en el mismo momento de tomarse el acuerdo había advertido que haría uso de la facultad que le concede el artículo 55 del Reglamento de Secretarios, había presentado—habiendo sido admitido por el señor Alcalde—el recurso de alzada ante el Pleno, al objeto de que, si lo considera procedente, alce la multa impuesta por la Permanente.

El señor Presidente le contestó que entendía no era legal la presentación, que solicitaba, del recurso porque se refería a

un acuerdo tomado en una sesión cuya acta no estaba aprobada aún.

El Sr. Ballester dijo opinaba debía admitirse el recurso.

El señor Secretario añadió que el Reglamento es bien terminante en este punto, leyendo el artículo 55, que dice:

«Contra la imposición de las sanciones acordadas por la Comisión Permanente podrá recurrir el Secretario ante el Ayuntamiento Pleno en la primera sesión que celebre, y utilizar contra los acuerdos de éste el recurso contencioso que autoriza el Estatuto, sin perjuicio de las demás acciones legales que puedan asistirse». Anunció ante la Permanente que en la sesión que debía celebrarse el día siguiente elevaría al Pleno un recurso contra el acuerdo que se acababa de tomar.»

El señor Alcalde insistió en que no estando firmada el acta no podían tratarse de un asunto que figuraba en la misma.

El Sr. Casasnovas dijo que en la penúltima sesión del Pleno quiso se leyera un acuerdo del libro de actas y que el Secretario se había opuesto, alegando no estar firmada el acta que lo contenía; que por lo tanto, creyendo el caso igual, también se oponía ahora a que se le admitiera el recurso.

El Sr. Marqués dijo que, efectivamente, las actas que no han sido aprobadas no pueden ser leídas válidamente, pero ahora no se trata de un acta sino de un acuerdo legalmente tomado y que figura ya transcrito en el expediente que se le formó, cuyo acuerdo ha sido firmado y rubricado por el señor Alcalde.

El Sr. Mayol preguntó si el expediente estaba terminado, contestándole el señor Alcalde afirmativamente.

El Sr. Casasnovas dijo que en el acuerdo de la imposición del castigo al Secretario que obra en el expediente no figuran unas declaraciones que hizo ante la Permanente con respecto al mismo, de las que tiene interés se entere el Pleno.

El señor Secretario contestó que el recurso que había presentado era de alzada contra la multa que le había impuesto la Permanente y no contra las manifestaciones que constan en el acta.

El Sr. Lizana dijo *era de aviso* que no podía admitirse el recurso toda vez que no se había aprobado el acta en que constaba el acuerdo que lo motivaba.

El Secretario volvió a insistir en que no se trataba entonces de actas, sino de un acuerdo, contra el que recurría amparado en los reglamentos vigentes.

El señor Presidente dijo que creía debía-se antes de admitir el recurso aprobarse el acta en que constaba el acuerdo, por si querían los señores que forman la Permanente añadir las manifestaciones que hicieron al expediente.

Por espacio de una hora, casi, se prolongó la discusión sobre los extremos anteriormente apuntados, interviniendo también en la misma los señores Casellas y Blanco, quienes dijeron ignorar si era legal el tratar de este asunto sin que hubiese sido aprobado definitivamente el acta de la sesión donde se tomó dicho acuerdo. Añadieron que consideraban procedente dejar el asunto de momento y convocar a una reunión extraordinaria del Pleno, otro día, para tratarlo y resolverlo, a fin de que los concejales pudieran enterarse del expediente.

El Sr. Rullán manifestó no tenía inconveniente en que se diera cuenta del recurso, pero como ignoraba también si era legal su presentación sin haberse firmado el acta, que quería salvar su responsabilidad.

Los señores Alcalde, Casasnovas, Lizana, Casellas y Blanco también manifestaron querer salvar su responsabilidad.

El Sr. Mayol dijo que él salvaba siempre su responsabilidad por todo cuanto fuese ilegal.

Todos los señores que componen la Corporación se sumaron a las palabras del señor Mayol, y por unanimidad, pero haciendo constar las expresadas manifestaciones, se acordó se diese lectura al recurso de alzada interpuesto por el Secretario contra el acuerdo de la Comisión Permanente.

En éste se puntualizan los cargos que se le hacen, ninguno de ellos probado do-

cumentalmente, y su refutación por medio de documentos oficiales que desmienten rotundamente aquéllos, y termina rogando que, en vista de todo ello, la Corporación le alce el castigo impuesto.

Una vez terminada su lectura, y al irse a dar cuenta del expediente, el señor Presidente levantó la sesión, para continuarla al día siguiente a las ocho de la noche, siendo las 10'16 minutos.

#### Continúa la sesión

Ayer, a las 8'32, fué reanudada la sesión suspendida el día anterior, bajo la Presidencia del Primer Teniente, D. Miguel Casasnovas, y con la asistencia del señor Teniente D. Ramón Lizana y de los concejales D. Cristóbal Castañer, D. José Ballester, D. Antonio Castañer Rullán, don Antonio Castañer Bernat, D. Bartolomé Sampol, D. Mateo Colom, D. José Morell y D. Juan Bautista Mayol, el Secretario D. Guillermo Marqués y el Interventor D. Elviro Sans.

En el público, bastante más gente que el día anterior.

#### ORDEN DEL DIA

Fué leída el acta de la sesión correspondiente al día anterior, siendo aprobada sin alteración alguna.

En este estado, el señor Presidente suspendió la sesión por diez minutos, entrando los señores concejales en el salón de la Alcaldía para deliberar.

#### FALLO DEL EXPEDIENTE

Reanudada la sesión, el señor Presidente ordenó se diera lectura al expediente formado al Secretario, como se hizo.

Una vez terminada su lectura, el señor Presidente preguntó si se aprobaba.

El señor Ballester dijo no podía aprobarlo y que proponía se pasara a votación para saber si los demás concejales lo aprobaban o no.

Hécha la votación, desestimaron el expediente, y por lo tanto no lo aceptaron, los Sres. Sampol, Castañer (D. Cristóbal), Ballester, Castañer Rullán, Castañer Bernat, Morell, Colom y Mayol y votaron a favor del mismo, los señores Lizana y Casasnovas.

En consecuencia, por ocho votos contra dos fué desaprobado el acuerdo de la Permanente imponiendo al Secretario una multa equivalente a diez días de haber, por no resultar cargo alguno contra él, quedando así sobreesido el expediente.

#### RUECOS Y PREGUNTAS

Seguidamente pasóse a oír y resolver algunos ruegos y preguntas.

El Sr. Morell formuló una proposición, a la que dió lectura el señor Secretario, mediante la que expone que teniendo en cuenta la necesidad que se siente en esta población de organizar un servicio completo de pompas fúnebres, pues que las deficiencias que se notan en este servicio son verdaderamente notables, proponía al Ayuntamiento la creación de uno municipal que llene el vacío que se observa hoy.}

Se discutió la conveniencia de implantar dicho servicio y de nombrar una comisión para el estudio de la propuesta del Sr. Morell, acordándose finalmente pasara a la de Obras y Cementerios para que la informe.

El Sr. Sampol propuso que, ante las próximas fiestas de Navidad, se satisfaga la paga doble del mes de Diciembre a todos los empleados municipales, como se acostumbra hacer desde antiguo.

El señor Presidente dijo que se tendría en cuenta la proposición del Sr. Sampol y añadió que si el año último no se les concedió, contra costumbre, fué debido al estado precario de las arcas comunales.

El Sr. Morell preguntó cómo se hallaba el asunto de la Comisión que se nombró a raíz de una proposición suya, que debe entender en el proyecto del alcantarillado y canalización de las aguas.

El Sr. Casasnovas le contestó que aún no han sido suplidas las vacantes producidas en la citada comisión por la no aceptación de algunos de los señores nombrados.

El Sr. Morell añadió que era de lamentar no se hubiera hecho nada en este sentido en un asunto de tanta importancia para Sóller, y que en este caso holgaban las proposiciones si luego no habían de cumplimentarse. Suplicó se le imprimiera una mayor actividad.

## Rullán

Primer fotógrafo español y único en Baleares que con el procedimiento **JOS-PE** hace la fotografía con todos los colores naturales.

PROXIMAMENTE GRAN EXPOSICIÓN DE DICHS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

El Sr. Casasnovas le prometió que en el próximo Pleno vería de informarle de alguna cosa.

El Sr. Mayol propuso se imprimieran unos estados según unos modelos que presentó y que se repartieran entre los concejales, cafés y sociedades y centros de reunión a fin de que trascienda al público la verdadera situación económica del Municipio y se desvanezcan ciertos prejuicios que parecen abrigarse.

La proposición del Sr. Mayol fué aceptada por unanimidad; rogando el señor Interventor se le facultara para, de acuerdo con el Sr. Mayol, proceder a la confección de esas hojas explicativas.

El mismo Sr. Mayol propuso a continuación que en lo sucesivo se hagan constar sólo en el libro de actas los acuerdos que se tomen en las reuniones y las manifestaciones que se hagan, en extracto, pero dejando todas las discusiones que llenan inútilmente páginas y más páginas del libro.

El señor Presidente le contestó que desde cierto tiempo venían condensándose las discusiones, y que vería de que fuesen aun más extractadas en lo sucesivo.

Y no habiendo otros concejales que quisieran hacer uso de la palabra, dióse la sesión por terminada, siendo las 9'32 minutos.

## BIBLIOGRAFIA

«CALENDARI DEL PAGES», PARA 1926

Editado por el Instituto Agrícola Catalán de San Isidro ha aparecido el «Calendari del Pagés» para 1926, año setenta y uno de su publicación.

A más de un completo Santoral y datos religiosos y astronómicos, forman su texto una extensa relación de ferias, mercados y fiestas mayores; un calendario de siembras y plantaciones, interesantes datos y gráficas de producciones agrícolas y trabajos literarios, doctrinales y de folklore, lo propio que un completo Memorandum agrícola-legislativo que contiene, en resumen, todas las disposiciones dictadas durante el año de interés agro-pecuario.

Ilustran la publicación varios dibujos de D. Vicente Nubiól.

El texto viene suscrito por los señores Barón de Esponellá, Fages (D. Ignacio), Raventos (D. Jaime), Ribas y Ribot, Maspons y Camarasa, Riba (D. Juan), † Girona y Vilanova, Mir, Serra y Boldú, Pascual de Amigó, Girona y Trius y Vidal y Pomar.

## ALMANAQUE ILUSTRADO HISPANO-AMERICANO, PARA 1926

Los amantes de la España grande que todos anhelamos, deben leer este Almanaque, y tal vez crean mas posibles los sueños de grandeza hispana.

Los ingenios de todas las repúblicas hispano-americanas, juntamente con los más selectos de la península, solar de la raza, contribuyen a formar el presente Almanaque con flores de poesía los unos; con cuentos y páginas de amena prosa, los otros; con tributo a los muertos en el año que acaba, con estadísticas consoladoras y arengas de aliento, algunos otros; ilustrado y corroborado todo esto con retratos de celebridades políticas, literarias y artísticas, grabados de tipos y paisajes, de edificios y localidades, de cuadros de arte, limitándose con mucho acierto a completar la visión de una sola localidad para cada república, ameni-

zando todo ello, si cosa tan importante puede ser amenizada, con máximas, chascarrillos e historietas ilustradas, del gusto más exquisito.

Este popular Almanaque para 1926 que acaba de publicar la Casa Editoria-Maucci, de Barcelona, y que entra en el año XVII de su publicación, supera al del anterior, pues cada vez está mejor presentado y puede competir dignamente con cuantas publicaciones de su género ven la luz en todos los países, no sólo por lo abundante y escogido de su texto, sino por la profusión de sus grabados y el singular esmero con que ha sido confeccionado por su director y fundador, el conocido escritor D. José Brissa.

Forma un elegante tomo de 350 páginas, con 228 ilustraciones y preciosa cubierta, reproducción de un célebre cuadro de Goya, y se vende al precio de 2 pesetas, en todas las librerías.

## FERROCARRIL DE SÓLLER

### HORARIO DE TRENES

De Sóller a Palma a las 6, 9'15 y 17.

De Palma a Sóller a las 7'40, 14'35 y 19'5

Los domingos y días festivos sale un tren extraordinario de Palma a las 11'30, y de Sóller a las 13'15.

También los domingos y días festivos el último tren retrasa su salida de Sóller, hasta las 17'30.

### HORARIO DE TRANVIAS

(Servicio temporal)

De Sóller al Puerto.—A las 8-8'50-10-11-15-15'45 y 17.

Del Puerto a Sóller.—A las 8'20-9'30-10'30-11'30-15'20-16'30 y 17'30.

### AUTOBÚS DE DEYÁ

Lunes, jueves y sábados: Sale de Deyá a las 5 y a las 14.

Sale de Sóller a las 9 y a las 16.

Martes, miércoles y viernes: Sale de Deyá a las 7.

Sale de Sóller a las 16.

Domingos y días festivos: Sale de Deyá a las 7 y a las 14.

Sale de Sóller a las 11 y a las 16.

### DILIGENCIA DE FORNALUTX

Salidas de Fornalutx.—A las 7'30 mañana y a las 2 tarde.

Salidas de Sóller.—A las 10 de la mañana y a las 4 de la tarde.

## A VENDRE

Fonds de commerce de fruits, primeurs, légumes en gros.

Affaire tres interessante, en bonne marche, dans centre tres important del'Est. Gros chiffre d'affaires prouvé par comptabilité.

S'adresser: Bureau du journal «Sóller» ou à Mr. Jean Bover, rue du Temple, numero 56—Paris, (IV.eme.)

## Se necesita un joven

Que quiera ir a Alemania para dependiente de una casa de comercio, de preferencia que sepa el alemán.

Para informes, en ésta imprenta.

## SE VENDE

la casa número 3 de la plaza de Antonio Maura (Arrabal).

Para informes dirigirse al n.º 5 de la misma plaza.

## Isabel María Seguí

ofrece al público sollerense sus servicios de peinadora a moda francesa.

Limpia los cabellos con máquina, que es su especialidad.

Calle de la Victoria n.º 41 y 42, Sóller.

## TEATRO "DEFENSORA SOLLERENSE,"

Esta noche y mañana, estreno de los episodios 3.º y 4.º de la serie

## LA AMORDAZADA

La de más belleza y emoción que se habrá proyectado en esta ciudad

## Futbolístiques

## Un excel·lent partit per demà

Demà, diumenge, dia 26 se jugarà en el camp d'En Mayol (si Déu vol i no plou ni neva) el partit concertat entre el primer onze local i el primer del *Príncipe de Asturias*.

Aquest equip és ja un poc conegut a Sóller, puix el seu reserva ens ha visitat ja varies vegades, no obstant aquesta vegada el *Príncipe de Asturias* ha manifestat el seu desig de alinear davant el *Marià* el seu primer equip complet, que actualment pren part en el campionat mallorquí de la tercera categoria.

Serà útil aquest partit per fer-nos càrreg de lo que podria donar de si l'equip local davant els onze candidats al segon o tercer lloc, que és una puntuació prou honrosa en el campionat que ara es juga; an el primer lloc només hi aspiren el *Mediterráneo* (prou conegut nostre) i l'*Atlético*, considerats com a probables campions.

No mirant a gastos per lograr que els aficionats vegem demà un bon encontre, el *Marià Sportiu* presentarà els millors elements de que pot dispondre, formant el següent equip: Antolin (o Pau Mora)—Serra, Socias—Mas, Castanyer, Velasco—Borrás, Vicens, Estarellas, Mora A., Castro.

El partit està anunciat per les dues i mitja.

\*\*

Se'ns comunica perque se'n enterin els socis i congregants a qui interessa, que els dits socis i congregants en lloc de presentar com de costum el seu carnet an el portala, l'hauran d'exhibir per aquest partit a la taquilla que es destinarà a tal objecte a fi de rectificar la numeració de molts dels carnets, per efectes d'ordre administratiu. Se procurarà en la pràctica d'aqueixa revisió donar la menor molèstia possible.

Es probable que el pròxim diumenge, dia 6, se jugui el partit amb el notable equip *Júpiter* de Palma, que hagné de suspendre's en el seu dia senyalat, ja que aqueix dia el *Júpiter* tendrà la fetxa lliure.

## Resultats

Els resultats del campionat de la segona categoria corresponents an aquesta setmana, són els següents:

En el partit *Baleares-Alfonso*, camp del *Baleares*, guanyà l'*Alfonso* per 2 a 1, després d'un partit molt disputat que havia acabat en el primer temps amb 1 a 0 a favor dels populars dels Hostalets. Marcaren pels vencedors En Llauger i En Socias.

El *Regional* guanyà an el *Constancia* per 4 a 0, i el partit *Manacor-Estrella* fou suspès a mitjan segon temps per haver el públic invadit el camp i agredit al referé senyor Grauches, qui havia anul·lat un goal al *Manacor*. El partit (no hi ha que dir-ho) se jugava a *Manacor*.

A tercera categoria l'*Istleño* d'Alaró (equip que ens visitarà probablement devers Nadal), guanyà al *Industrial* de Consell per 4 a 0

\*\*

Demà és la quarta jornada del campionat mallorquí i toquen jugar-se els partits següents: *Alfonso-Manacor*; *Estrella-Mallorca*; *Baleares C. M. Alaró*. Com veim els nostres coneguts del *C. M. Alaró* debutaran demà davant un onze de vertadera potència. Si el *Baleares* s'hi posa tan de debò com el darrer diumenge no ens voldriem trobar dins la seva pell.

En tercera categoria s'han de fer els partits *Mediterráneo Español* i *Atlético Júpiter*.

## Noves

—L'*Espanyol* de Barcelona, a París, ha guanyat per 6 a 1 an el *Red Star* de la capital francesa, després de perdre dos partits a Praga (Checoslovàquia) quantre el *Sparta* i el *Slavia*, damunt un camp completament nevàt i amb temps dolent, a pesar de lo qual hi havia a presenciar els partits 14.000 persones. ¡Just a Sóller!...

—La setmana passada acabà de complir els plaços que li corresponien en el servei militar com a suboficial de complement,

l'equipier del *M. S. de Sóller* En Josep Velasco.

—Después ahir s'embarcà cap a Barcelona de pas per anar a Avinyó, on ha de residir, el conegut element del *Marià*, En Rafel Fullana. Ja que són tants els que s'absenten, seria un consol que en tornàs qualcun. Seria curiós de sebre quants n'hi ha de joves a l'extranger qui han pertenescut com a jugadors an el *Marià Sportiu* durant els dos anys i mig que du aquest d'existència.

REPLY II.

**XUT** Setmanari humorístic de futbol.  
De venta: Estanc de Plaça.

## Veredicto de inculpabilidad

(ARGUMENTO)

De un tiempo a aquella parte, el tema de todas las conversaciones en cafés y reuniones, era el misterio de que estaba rodeado el crimen cometido en la persona de un conocido millonario, de nombre Andrés Prentice.

La Justicia trabajaba activamente para esclarecer el oscuro asunto, y como presunto autor del asesinato había sido detenido y acusado el hijo adoptivo del rico prócer, Kenneth Winthrop.

Las figuras importantes del proceso eran, aparte las del acusador y de la defensa—dos eminencias del foro—: el supuesto culpable, en primer lugar; su esposa, Magdalena de Winthrop; el segundo hijo adoptivo del millonario, Roberto Armstrong; y, finalmente, Edith Graig, secretaria y, secretamente, novia de la víctima.

En la sala donde, en presencia de aglomerado y curioso público, tenía lugar la vista de la causa seguida contra Kenneth Winthrop, flotaba un amedrentador interrogante...

¿Quién merecía, en castigo de su abominable crimen, sentarse en la justiciera silla eléctrica?

¿Quién?

A los penosos interrogatorios asistieron todas las citadas figuras, con la angustia en algún corazón.

El fiscal, habilidoso sondeador de almas, comenzó a actuar en público sometiendo a su examen al sacerdote que, según información del sumario, había oficiado en el matrimonio del acusado con su esposa Magdalena.

El eclesiástico se puso a referir todos los pormenores de la ceremonia.

«La iglesia estaba llena de una concurrencia de lo más selecto de la sociedad.

La novia, Magdalena, radiante de hermosura, fué por su padre conducida al pie del altar, y allí entrególa al que iba a ser su esposo, Kenneth Winthrop.

Entre los invitados se hallaba Roberto Armstrong, quien, como Kenneth Winthrop, había sido protegido, desde su infancia, por el infortunado millonario.

Para Roberto Armstrong, casi hermano de Kenneth, por la circunstancia de haber vivido juntos, con Andrés Prentice, su padre adoptivo, durante mucho tiempo, fué aquél un día de grandes sufrimientos, pues amando como amaba a Magdalena, locamente, los celos atenazaban su corazón.

El ministro de la iglesia dió principio a la ceremonia y luego preguntó a los concurrentes si conocían algún impedimento que impidiera aquel matrimonio, no contestando nadie.

Pero Roberto no pudo aguantarse más y exclamó:

—¡Yo conozco un obstáculo que hace imposible este matrimonio! Yo diré qué clase de hombre es ese...

Al oírse estas palabras, se produjo una enorme expectación entre los invitados.

Kenneth y Magdalena miraron con ojos de asombro a Roberto, y Andrés Prentice y el padre de la novia no acertaban a comprender lo que significaba aquel desagradable incidente.

El sacerdote, cumpliendo con su deber, interrumpió la ceremonia nupcial hasta haber oído los cargos que hizo Roberto.

—Haga usted que confiesen... haga que

## "TEATRO VICTORIA,"

DÍA 8 DICIEMBRE: Se estrenará en este teatro

## Veredicto de inculpabilidad

La película más grande del año y la que causará más sensación

Kenneth le diga que es con Edith Graig con quien debe casarse, exclamó éste.

Estas palabras levantaron grandes protestas, pero nadie le creyó, por interpretar que eran dictadas por los celos, y, vencido por todos, hubo de marcharse, y lo hizo; mas antes dijo al millonario:

—Ya me voy, pero no olvide mis palabras... toda su vida se acordará de este día, y se arrepentirá de no haber querido escucharme hoy.

No bien hubo desaparecido Roberto, renunció en los pechos la calma, y se anudó sólidamente el lazo del amor.»

\*\*

En la sala donde se celebraba el juicio oral, el acusado Kenneth Winthrop no hacía el menor gesto que pudiera revelar que lo que iba a seguir lo perjudicaría; y Roberto Armstrong, que había demorado sus propios asuntos para ayudar a la justicia en la acusación de su hermano de adopción, creía inminente la demostración de la culpabilidad de Kenneth.

Las dos mujeres de que se hablaba mucho en el sumario, Edith y Magdalena, atravesaban una crisis de angustia que procuraban combatir interiormente para que no saliera de ellas a fin de infundir en el ánimo de todos, con su aparente tranquilidad y confianza, que el acusado era inocente.

Alguna que otra vez, Magdalena, guiada por una fuerza oculta, miraba al fiscal y a Roberto, que se hallaban juntos.

Después del sacerdote, fué llamado a declarar el mayordomo del asesinado millonario, quien dijo: Mi señor Andrés Prentice me llamó cuando terminaba de escribir una carta, dentro de la cual puso dos *cachets* de medicina, que acostumbraba tomar, y me dijo: «Ponga esta carta al correo... y luego venga a verme en la biblioteca.»

De regreso en casa, llamó a la puerta de la biblioteca de mi señor, y el señor Kenneth Winthrop abrió y me dijo: «Puede retirarse a descansar, pues el señor Prentice no le necesitará ya esta noche.»

La defensa pidió al Juez que el Fiscal presentase la carta que se dice haber sido escrita por Andrés Prentice la noche del asesinato.

Roberto, que era a quien iba destinada dicha carta, contestó que no podía presentarla porque nunca la recibió.

Le tocó el turno a la criada de la víctima, y después al chofer, quienes aportaron al sumario importantes revelaciones que acusaban en gran manera a Kenneth Winthrop.

Acto seguido la defensa empezó su actuación con el examen de su mejor testigo: la señorita Edith Graig, la secretaria del millonario asesinado y novia en secreto de éste, quien dijo que Prentice, que apreciaba mucho a Kenneth, manifestó a éste, apenas llegado, que ciertas consideraciones le habían inducido a redactar un nuevo testamento, por el cual nombraba heredero universal a Kenneth, y desheredaba a Roberto Armstrong, a lo cual se opuso aquél porque —dijo—no conservo ningún resentimiento hacia él, y después de haber sido compañeros durante tantos años le quiero como a un hermano. Entonces, felicitando a Kenneth por sus nobles sentimientos, Prentice rompió el testamento y tiró al fuego los pedazos

que ardieron pronto, y poco después, a las once y media aproximadamente, Andrés, en buenas palabras, despidió a Kenneth quien partió, quedando en volver al día siguiente.

\*\*

El fiscal, persuadido de que Edith mentía, intervino en el interrogatorio, pretendiendo con hábiles preguntas desconcertarla para arrancarle la verdad, pero sólo consiguió desconcertarse a sí mismo ante la astucia de la mujer, y renunció a seguir interrogándola.

La defensa pidió al juez que se llamara a prestar declaración a Roberto Armstrong, y su demanda fué cumplimentada.

El abogado defensor de Kenneth preguntó: ¿cuál podría ser el motivo que indujo a Roberto Armstrong a ofrecerse al Tribunal para coadyuvar a la acusación lanzada contra su hermanastro?

—¡Andrés Prentice fué para mí un verdadero padre, y no he de dejar piedra sobre piedra hasta que traiga a su asesino a la justicia! —exclamó Roberto.

—¿Cuál fué su objeto al tratar de impedir el casamiento del acusado con Magdalena Ames?

—¡Lo hice porque la amo! —no titubeó en contestar Roberto.

Magdalena recriminó con la mirada a Roberto sus palabras de amor hacia ella y desprecio hacia Kenneth.

Este aguantaba superficialmente la declaración de Roberto, pero ardía en deseos de abalanzarse a él y abofetearlo.

—¿No es verdad que Andrés Prentice dice en su testamento que, en caso de muerte de uno de los herederos, la fortuna entera ha de pasar al superviviente?

El fiscal, como empujado por alguien, se levantó de su silla y clamó:

—Señor Juez, protesto del método de examen adoptado por mi colega. Deseo que usted informe al Jurado de que estamos viendo la causa entablada por delito de asesinato contra Kenneth Winthrop y no contra Roberto Armstrong.

El Juez, convencido por la lógica del acusador, terció en la discusión:

—Esas preguntas, señor abogado, son impertinentes e inapropiadas al proceso que se sigue.

La defensa no tuvo más remedio que resignarse ante la evidencia de su error, y, de regreso al lado de su patrocinado y de la esposa del mismo, dijo a ésta:

—Yo sé que su esposo es inocente... Estoy tan seguro de ello como usted lo está... pero tenemos que probarlo.

Roberto Armstrong, libre ya del interrogatorio del abogado defensor de su hermanastro, se afirmaba en su opinión de que Kenneth sería condenado.

El fiscal descontento ya este resultado feliz para su carrera.

Así terminó otro día del misterioso proceso acumulándose una tras otra todas las pruebas en contra de Kenneth, y dejando a Magdalena sumida en la más terrible ansiedad.

(Concluirá.)

DEFENSORA SOLLERENSE  
EN BREVE?...

## Navegación Sollerense S. A.

SERVICIO DECENAL PALMA - SÓLLER - BARCELONA - CETTE  
Y VICE-VERSA POR EL

## Vapor MARIA MEROEDES

ADMITIRÁ CARGA Y PASAJE

Consignatarios: Palma, Sres. G. Mulet e hijos S. L. — Sóller, G. Bernat, Príncipe, 24. — Barcelona, José Gilabert, Crisfina, 6. — Certe, Mrs. Bernat et Rullán, Avenue Victor-Hugo, 27.









## ECOS REGIONALES

COLABORACIÓN

DE LA VIDA QUE PASA

## CRÓNICAS DE LA CAPITAL

Recojamos como dato consolador la proposición hecha por el Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Palma, Sr. Cerdá, para cubrir el cauce de la Riera y embellecer una de nuestras mejores Avenidas, cuando Dios y la ciudadanía nos deparen los hombres dinámicos que demandan, al frente de la urbe, las actividades modernas.

Por ahora contentémonos con saber que la proposición fué a la Comisión para su estudio. Allí, o se estancará o será un dictamen que someter al Pleno. El tiempo, gran depurador de hombres y de cosas, cuidará de decirnos qué fué de tal proposición, seriamente presentada y apoyada por el concurso de unas matemáticas al alcance de todos.

Ahora, lo que interesa es constatar, una vez más, la labor modesta, pero eficaz, que realiza la Prensa, y muy especialmente en Palma, y más especialmente todavía *La Última Hora*.

En general, todos los problemas de la urbe, de relativa importancia, han sido tratados por los periódicos locales, con una alteza de miras tan encomiástica y tan desinteresada y noblemente, que ha merecido la general aprobación. Habrá podido, en algunas mal contadas ocasiones, desenfocar los asuntos y atenerse, en relación con el interés público, a un fin particular en armonía con aquél; pero de aquí no ha pasado, y es lógico que se haga justicia al periodismo balear para que se le tribute el homenaje que se merece.

En pocas capitales de España responden tan unánimemente al sentir popular los periódicos de la localidad. Por el contrario, en Mallorca no se ha realizado obra de importancia que no haya sido iniciada, secundada y trabajada por el diario.

Lanzada la idea, le ha dado calor y vida el comentario, y luego, en la esfera de la acción, los organismos populares le han dado estado legal por empuje, casi siempre, de la opinión forjada al calor del comentario periodístico. Y, sin embargo, el elogio fué para los semi-coautores; nadie tuvo una palabra de gratitud ni de recuerdo para el anónimo escritor que, con el pensamiento en alto, puso su pluma al servicio del germen popular que soñaba en la ciudad futura.

Santo y noble sacerdocio el de llenar a diario cuartillas para morir al día si-

guiente en la tienda de comestibles convertido en cucurucho de papel el destello genial a cuyo impulso florecieron anhelos y sentimientos que, sin la hoja volandera, hubiera sido sólo de uno y después formaron legión.

Abnegado tributo a la ciudadanía ofrendado en el altar de la Patria pequeña por ese hombre, olvidado siempre, que pergeñó unas cuartillas en la mesa de redacción y por ellas fué realidad el ideal, obra práctica la quimera, cristalización de esfuerzos el ensueño.

La obra que se intenta, de unir el casco de la ciudad con la populosa barriada de Sta. Catalina, será o no será, pero de todos modos quedará para la historia futura la labor del periodista, nuevo príncipe de Golconda que, con el mágico poder de su pluma evocadora, orientó al ciudadano para que acoyese unos números a la idea y la mostrara por su lado práctico con vistas al negocio, para conseguir que se tomase en cuenta lo que el otro, huyendo del prosaísmo, sólo mostró como arie, como progreso, como aspiración.

Fuó el primero el forjador de la materia prima, el artífice que desbrozó el bloque, el poeta que fustigó el prosaísmo; fué el segundo el hombre equilibrado que marcó en el tanteador lo que se daba y lo que se lograba, el administrador modelo que hermanaba la utilidad con el progreso, el comerciante equilibrado que estudiaba una operación mercantil a base de una positiva ganancia. Del común esfuerzo de ambos tal vez surja el acuerdo, pero cuando llegue este caso recordemos al periodista y al periódico para rendirles la ofrenda del buen recuerdo, que, después de todo, gracias a él se logró el condimento sabroso y variado de que tanto gustamos.

Nos trajo las gallinas.

ANDRÉS BARCELÓ.

25 de Noviembre de 1925.

## Crónica Balear

## Palma

Días pasados el Marqués del Palmer recibió a los periodistas y les manifestó que en la sesión del Pleno que el Ayuntamiento ha de celebrar el día 30 del corriente se

llevará a la aprobación del Consistorio el proyecto de asfaltado y adoquinado de las calles de Unión, Mercado, Rambla, Olmos, Conquistador, Borne y las Avenidas de Alejandro Rosselló, Antonio Maura, Conde de Salient y Plaza de Eusebio Estada, y otras, puesto que el Arquitecto municipal ha prometido que para dicho día ya tendría ultimado el estudio sobre este asunto.

«Si se aprueba este proyecto, como así espero,—dijo el Marqués—se anunciará la oportuna subasta, pues estas obras se pagarán en el plazo de cinco años sin pedir a nadie nada, pues para ello bastará la consignación del presupuesto destinado a obras.»

Respecto a los trabajos de derribo de la «illeta» de Cererols, dijo el Alcalde que éstos continuaban; únicamente el sábado no se trabajó al exterior, debido al mucho tránsito que en dicho día hay por aquella calle.

Nuestro querido compañero en la prensa D. José Tous cursó días pasados el siguiente telegrama:

Presidente Directorio.—Madrid.

Al anunciarse la repatriación de batallones, recuerdo respetuosamente a vuestre que los expedicionarios de Palma e Inca están constituidos por reclutas de cupos formados con arreglo a la ley anterior que disponía carácter regional de tropas Baleares por cuyo motivo contribuimos ochenta por ciento al cupo filas mientras las demás Cajas sólo con el cincuenta, causa aconseja preferente repatriación pues sin aquella circunstancia hay soldados en Africa que serían excelentes de cupo.

Salúdale todo respeto, José Tous Ferrer, Director periódico *La Última Hora*.

¡Ojalá sea atendido!

Enterado el Alcalde señor Marqués del Palmer por la prensa de los perjuicios que al arbolado público cercano al Instituto y frente la Biblioteca Provincial ocasionan los estudiantes de aquel centro de enseñanza, dió las órdenes oportunas al Jefe de Urbanos para que uno de los guardias acuda a prestar servicio en aquellas inmediaciones, procediendo a la detención de los muchachos que cometan cualquier falta de la índole que se indica.

Igualmente serán detenidos aquellos que infrinjan lo dispuesto por las Ordenanzas Municipales en vigor, en este y en otro aspecto de la vida pública ciudadana.

Los muchachos que sean detenidos por estos motivos expresados, serán conducidos al despacho del «Organismo de Concejales Jurados» para que éste imponga las debidas sanciones en la forma que crea oportuna.

Continúan con actividad en varios sitios de esta población las obras del nuevo asfaltado, como es en la calle de San Magio, del Arrabal de Santa Catalina, y en las Avenidas del Ensanche de esta población.

La necesidad perentoria de arramblar con cuantos obstáculos se opongan a la pronta extinción de los verdaderos lodazales que se forman en cuanto caen cuatro gotas sobre los viejos pisos de nuestras calles, bien sean de terrisco bien de adoquines a la antigua

usanza, hace que se vea con agrado el que vayan construyéndose prontamente y bien esos asfaltados.

El jueves llegó a nuestro puerto el vapor «Lys» conduciendo una importante partida de rieles y otro material para la línea del nuevo tranvía de Palma a Establiments.

Al día siguiente empezó la descarga de dicho material y conducción de los rieles a los sitios donde han de ser colocados, para cuya línea pronto empezarán los trabajos.

El resto de material de vía terrestre y aérea, lo mismo que los postes, está todo aprontado, por lo cual podrán realizarse las obras con toda celeridad.

El Presidente de la Asociación de la Prensa de Baleares, don José Tous Lladó, ha dirigido al Jefe del Gobierno, el siguiente telegrama:

«Presidente Directorio. Madrid.—Asociación Prensa Baleares, suplica vuestre atención a la ciudad el edificio de la Antigua Universidad Literaria para Museo Biblioteca estimando inexcusable que el Estado contribuya a los fines de cultura que persigue el Ayuntamiento. Salúdale respetuosamente, José Tous Lladó, presidente.»

En el sorteo celebrado el sábado salió premiado con el tercer premio el número 34.880, al que corresponden 120.000 pesetas por haber sido despachadas en Palma las tres series de dicho número.

También ha correspondido un quinto premio al número 20.046 premiado con 3.000 pesetas.

Los billetes premiados han sido despachados en la Administración de don Bartolomé Llinás, calle del Sindicato, habiendo sido despachados en la misma Administración distintas series y billetes incluidos en el centenar del premio tercero.

## Mahón

Están ya muy adelantadas las obras de construcción de la nueva Casa de Correos y Telégrafos en la calle de Buenaire, hermoso edificio que será un verdadero adorno para la población.

Estos días una brigada de obreros ha levantado el pavimento de la calle del Rosario, procediendo a la construcción de la alcantarilla de desagüe de la Central de Correos y Telégrafos.

## Un hombre mallorquín, robusto y entendido en el comercio desea colocación

en población de Alemania, o de España, en un negocio de frutas, tanto de exportación como de importación, del cual es conocedor. Conoce también los idiomas español, alemán y francés; la contabilidad y la mecanografía, habiendo frecuentado durante más de diez años buenas escuelas alemanas y españolas y aprendido prácticamente en importantes casas de Alemania. Es soltero, tiene 23 años de edad y se halla actualmente en Alemania.

Dirijase la correspondencia a la Dirección de este periódico.

FRUITS EN GROS

SPÉCIALITÉ

en ORANGES

et MANDERINES

ARBONA RULLAN BERNAT

CASA CENTRAL:

Calle Burriana, 20

VILLARREAL-Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE - VILLARREAL



## Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

## Maisons d'approvisionnement

Importation & Exportation

## G. Alcover et M. Mayol

Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales

Rue Serpense  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: LCOPRIM-METZ.

Téléphone 226

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa—Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores  
SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9  
Téléfono Cette, 616

Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

EXPORTATION - IMPORTATION

FRUITS — LEGUMES — PRIMEURRS

## Maison AUGUSTIN VILLE FILS

FONDÉE EN 1890

## J. Comes et L. Cavallé

Neveux Successeurs

24 et 24 bis. Avenue de Saint Esteve PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 6-45 — Adresse: Télégraphique: COMES-CAVALLÉ-PERPIGNAN  
Registre du Commerce: PERPIGNAN N.° 7.303

## GASPARD MAYOL

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pepinière, 12 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

## PEDRO CARDELL

VILLARREAL (Castellón)

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

LIMONES, CACAHUETES, FRUTOS Y LEGUMBRES

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

COMMISSION — IMPORTATION — EXPORTATION

FRUITS ET PRIMEURS DU ROUSSILLON

## R. Pinto Fortuny

PROPRIÉTAIRE EXPÉDITEUR

Spécialité en Poires tardives fondantes de Cerdagne  
(Hauts Plateaux Pyrénéens)

Produits d'Espagne et d'Algérie

25, Avenue de la Pepinière - 1, Rue Camille Desmoulins-PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 5-37 Télégrammes: PINTO-FORTUNY-PERPIGNAN

Maison d'expédition de fruits et primeurs

## Jacques Vicens Propriétaire

ROQUEMAURE (Gard)

TELEPHONE 19 Adresse télégraphique: VICENS ROQUEMAURE

Succursale à **ROGNONAS (B. du R.)**

Adresse télégraphique: VICENS EXPÉDITEUR, ROGNONAS

Spécialité de cerises, bigarreau, abricots, pêches, poires, chasselas, clairette, serban, (par wagons complets); hollandes, bauvais, (par wagons complets); tomates, choux-fleurs, salades de toute qualité; melons muscats et cantaloups espagnols; etc.

SPECIALITÉ DE RAISINS DE TABLE POUR L'EXPORTATION



Máquinas para coser y bordar  
las de mejor resultado y las más elegantes

## WERTHEIM

MAQUINAS ESPECIALES  
de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.

AVIÑO, 9. — APARTADO, 738

BARCELONA

Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

## BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE-MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

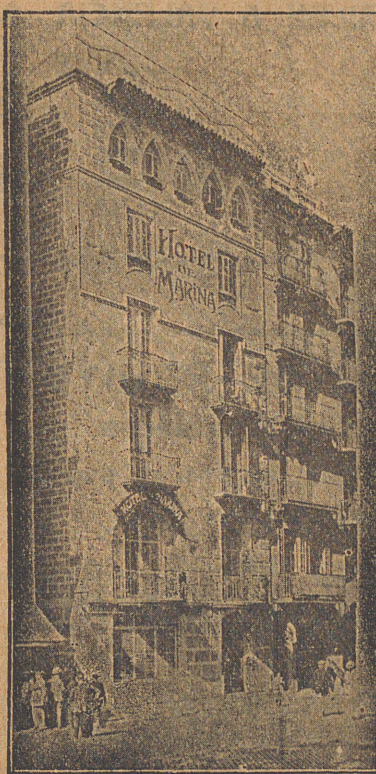
BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

Téléphone 6-35 - Télégrammes: MAYOL, Minimes 4, Marseille



**MAISON JACQUES MAYOL, FONDÉE EN 1880**  
 EN FACE LE MARCHÉ CENTRAL  
 4, RUE DE MINIMES, 4 - MARSEILLE  
 IMPORTATION DIRECTE de fruits et primeurs de toute nature  
 Fournitures pour Expéditeurs, Compagnies de Navigation, Magasiniers,  
 revendeurs, comestibles, etc., etc.



**Hotel-Restaurant 'Marina'**  
**Masó y Ester**

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.  
 Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.  
 Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

• Teléfono 2869 A :  
 Plaza Palacio, 10-BARCELONA

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**  
 — IMPORTACIÓN DIRECTA —  
 ↔ DAVID MARCH FRÈRES ↔ ↔ J. ASCHERI & C.<sup>la</sup> ↔  
**M. Seguí** Sucesor  
 — EXPEDIDOR —  
 70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée), MARSEILLE  
 Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

Importation de Bananes  
 toute l'année  
 Expédition en gros de Bananes  
 en tout état de maturité

**Caparó et España**

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX  
**EMBALLAGE SOIGNÉ**  
 Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**  
**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs  
 27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31  
**MARSEILLE**

Adresse télégraphique: JASCHERI, MARSEILLE  
 TÉLÉPHONE 21-18

**Transportes Internacionales**

TELÉFONO: 6'70 Agencia de Aduanas Telegramas: MAILLOL

**Martial Maillol**

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

- Competencia indiscutible en cuestión de transportes.
- Perfecta lealtad en todas sus operaciones.
- Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.
- Extrema moderación en sus precios.

TRANSPORTES MARÍTIMOS y TERRESTRES	CASAS en
AGENCIA de ADUANAS	CETTE 11 quai du Bosc
	VALENCIA 8-10 calle Llop
	SOLLER 8 calle Bauzá
	PORT BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

**Jacques MASSOT et fils**

— SUCESESORES —

TELEFONOS	TELEGRAMAS	CASA CENTRAL	
CERBERE 8	MASSOT	<b>Cerbere</b>	
PORT-BOU 21 iut			Cette
SOLLER —			Port-Bou
VALENCIA 1291			Pyr. Orles.
CETTE 3-37			VALENCIA FRANCIA

SPÉCIALITÉ par WAGONS COMPLETS  
 DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION EXPÉDITION  
 CARDELL, Frères

F. CARDELL, PROPRIÉTAIRE SUCCESSEUR

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE: LE THOR (VAUCLUSE)  
 CARDELL FRERES LE-THOR

TÉLÉPHONE 18

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**CONSIGNATION  
TRANSIT

15, COURS JULIEN, 15

Téléphone 21 - 50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs régions de Valencia par vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

**F. ROIG****LA CASA DE LAS NARANJAS**

DIRECCION TELEGRAFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga: . . . . .	2 P
	Carcagente: . . . . .	56
	Grao Valencia: . . . . .	( 3243
		3295
	Valencia: . . . . .	805
		1712

**MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes à couteau, raisins.**A. Montaner & ses fils**

10 - 2 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

MAISON

**Michel Ripoll et C.<sup>MA</sup>**

Importation \* Commission \* Exportation

**SPÉCIALITÉ EN BANANES**

Fruits frais et secs de toutes sortes

**Oranges • Citrons • Mandarines****— PRIMEURS —**

Expéditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone numeros 20-40

EXPORTACION AL EXTRANJERO • NARANJAS Y MAN-  
DARINAS • LIMONES GRANADAS ARROZ Y CACAHUET**FRANCISCO FIOLE**  
**ALCIRA (VALENCIA)**

Casa fundada en 1912

Telegramas: FIOLE ALCIRA

**Société Anonyme Franco-Espagnole**

DE TRANSIT &amp; DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>**

AGENTS EN DOUANE

Siège social à CHERBÈRE (Pyrées-Orientales)

TÉLÉPHONE: Maison à PORT-BOU (Espagne) TÉLÉGRAMMES:

Cerbère N.° Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT TRASBORDO - CHERBÈRE

CETTE N.° 4.08 Quai Aspirant-Herber, 3 TRASBORDO - PORT-BOU

Michel BERNAT - CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVEGACION SOLLERENSE

IMPORTATION: EXPORTATION  
SPECIALITE DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS**J. Ballester****2, Rue Vian. - MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82